

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>jel le5 lang3 8de5 diao3 pil diel ham6 yol han6 sol wu5 lang3 long1 gao4 sol lo5 mun3 zao1 long3 hil sol zai5 ki4</p> <p>11 這個人纏著彼得和約翰，所有人都到所羅門走廊那所在去</p> <p>8kua4 yin5 ne0 ji6 le5 le5 bha6 dieng6 kaol dail pil diel ji6 8kua6 anl nel ze6 lang3 de6 ga6 yin5 ne0 en1</p> <p>看他們，一個個目瞪口呆。12 彼得一看這麼多人，就跟他們演</p> <p>sua5 yil siel liel dong5 bel mun3 lin1 ne0 hi5 gi5 sal mi4 ne5 wui6 ho3 dieng6 dua6 bha6 jiu1 8kua4 diao3</p> <p>說，“以色列同胞們，你們稀奇什麼呢，為何瞪大眼睛看著</p> <p>wan4 ne5 nam5 de5 si6 wan1 e5 nieng5 liel sul yi5 nieng5 8gal5 lol e5 ma5 ai4 8zai2 8ya4 ya5 bo5 lal</p> <p>阮呢，難道是阮的能力使他能走路的嗎？13 要知樣，亞伯拉</p> <p>han6 e5 sin3 yi4 sai6 e5 sin3 yol ko4 e5 sin3 lan1 lie5 dai5 zol sen1 e5 sin3 yieng5 yol liao6 yi5 e5 pol</p> <p>罕的神，義賽的神，約可的神，阮列代祖先的神榮耀了他的僕</p> <p>rin3 ya5 sol si6 lin1 ne0 ga6 yi5 gao5 ho6 pi5 lui3 ol qie4 di6 yi5 min6 jieng3 guan5 ki4 yi5 jin1 guan4 pi5</p> <p>人耶穌，是你們給他交給皮雷，而且在他面前捐棄他，儘管皮</p> <p>lui3 qi4 do3 su6 hong4 yi5 gul la6 ben6 lin1 ne0 pen5 pen1 gu4 gual ji6 wui6 sin5 sieng6 o5 jieng4 ghi6 jia4</p> <p>雷試圖釋放他幾略遍。14 你們偏偏拒絕一位神聖而正義者，</p> <p>yaos giu3 ga6 ji6 le5 mou5 sal jia4 ho5 lin5 ne0</p> <p>要求給一個謀殺者給你們，</p> <p>lin1 ne0 ga6 se4 8mia5 zu5 ze4 ze4 jia4 sal si4 hen6 zai5 sin3 ho6 yi5 ho6 wa4 a6 wan1 de6 si6 jil 8gia6 su5</p> <p>15 你們給生命之製作者殺死，現在神讓他復活了。阮就是這件事</p> <p>e5 jieng4 rin3 yil yi5 e5 8mia5 o5 lai3 e5 sin4 sim1 de6 bieng3 yi5 e5 8mia3 de6 sul diel jil le5 lang3</p> <p>的證人。16 以他的名而來的信心，就憑他的名，就使得這個人</p> <p>giong5 jiong6 ki5 lai6 jil le5 lang3 ghan1 jieng5 jieng1 kia6 di6 lin1 ne0 min6 jieng3 lin1 ne0 ya6 zai2 8ya4 yi5</p> <p>強壯起來，這個人眼睜睜站在你們面前，你們也知樣他</p> <p>ghuan5 lai3 si6 le5 bail a4 gieng5 you3 ya5 sol o5 lai3 e5 sim4 sin1 sul diel jel le5 lang3 wan5 zuan3 e5 gen6</p> <p>原來是個跛子；經由耶穌而來的信心使得這個人完全地健</p> <p>kong1 hel duan5 duan1 el kia6 di6 lin1 ne0 min6 jieng3</p> <p>康，好端端地站在你們面前。</p>	<p>ㄉㄛˊ ㄍㄛˊ ㄇㄣˊ ㄉㄜˊ ㄅㄛˊ ㄏㄜˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄧㄢˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ</p> <p>11 這個人纏著彼得和約翰，所有人都到所羅門走廊那地方去看他</p> <p>ㄋㄢˊ ㄌㄧˊ ㄍㄛˊ ㄍㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄆㄣˊ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ</p> <p>們，一個個目瞪口呆。12 彼得一看這麼多人，就跟他們演說，“以</p> <p>ㄌㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄆㄣˊ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ</p> <p>色列同胞們，你們稀奇什麼呢，為何瞪大眼睛看著我們呢，難道</p> <p>ㄆㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄋㄢˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄣˊ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ</p> <p>是我們的能力使他能走路的嗎？13 要知道，亞伯拉罕的神，義賽的</p> <p>ㄆㄢˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄢˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>神，約可的神，我們列代祖先的神榮耀了他的僕人耶穌，是你們</p> <p>ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>把他交給皮雷，而且在他面前捐棄他，儘管皮雷試圖釋放他好幾</p> <p>ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ</p> <p>次。14 你們偏偏拒絕一位神聖而正義者，要求把一個謀殺者給你</p> <p>ㄋㄢˊ</p> <p>們，</p> <p>ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ</p> <p>15 你們把生命之製作者殺死，現在神讓他復活了。我們就是這件事</p> <p>ㄆㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ</p> <p>事的證人。16 以他的名字而來的信心，就憑他的名字，就使得</p> <p>ㄉㄛˊ ㄍㄛˊ ㄇㄣˊ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ</p> <p>這個人強壯起來，這個人眼睜睜站在你們面前，你們也知道他原來</p> <p>ㄆㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ</p> <p>是個跛子；經由耶穌而來的信心使得這個人完全地健康，好端端</p> <p>ㄎㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄣˊ ㄎㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ</p> <p>地站在你們面前。</p>	<p>11 While he clung to Peter and John, all the people ran together to them in the portico called Solomon’s Portico, utterly astonished. 12</p> <p>When Peter saw it, he addressed the people, “You Israelites, why do you wonder at this, or why do you stare at us, as though by our own</p> <p>power or piety we had made him walk? 13 The God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, the God of our ancestors has</p> <p>glorified his servant Jesus, whom you handed over and rejected in the presence of Pilate, though he had decided to release him. 14 But you</p> <p>rejected the Holy and Righteous One and asked to have a murderer</p> <p>given to you, 11 這個人纏著彼得和約翰，所有人都到所羅門走廊那所在去看他們，一個個目瞪口呆。12 彼得一看這麼多人，就跟他們演說，“以色列同胞們，你們稀奇什麼呢，為何瞪大眼睛看著阮呢，難道是阮的能力使他能走路的嗎？13 要知樣，亞伯拉罕的神，義賽的神，約可的神，阮列代祖先的神榮耀了他的僕人耶穌，是你們給他交給皮雷，而且在他面前捐棄他，儘管皮雷試圖釋放他幾略遍。14 你們偏偏拒絕一位神聖而正義者，要求給一個謀殺者給你們，</p> <p>15 and you killed the Author of life, whom God raised from the dead. To this we are witnesses. 16 And by faith in his name, his name itself has made this man strong, whom you see and know; and the faith that is through Jesus has given him this perfect health in the presence of all of you. 15 你們給生命之製作者殺死，現在神讓他復活了。阮就是這件事的證人。16 以他的名而來的信心，就憑他的名，就使得這個人強壯起來，這個人眼睜睜站在你們面前，你們也知道他原來是個跛子；經由耶穌而來的信心使得這個人完全地健康，好端端地站在你們面前。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>pil diel ham6 yol han6 yal del ham6 lang5 mun3 en1 gang4 e5 si5 ao5 gi4 sul mun3 sin5 bhio5 giengl za5 e5 dui6</p> <p>1 彼得和約翰還在跟人們演講的時候，祭師們，神廟警察的隊</p> <p>8diu4 ham6 sa4 du5 sai4 lang3 de6 lai3 cue5 yin5 ne0 yin5 ne0 jiol bul 8hua5 hi4 yin5 wui6 neng6 wui6 laol 8hial</p> <p>長，和撒都塞人就來找他們，2 他們足不歡喜，因為兩位老兄</p> <p>del ga4 de6 lang3 ol qie4 suan5 qiengl sin4 ya5 sol ben6 nieng5 you5 sil bhong3 zu5 diong1 ho6 wa4 yin5 ne0 de6</p> <p>在教導人，而且宣稱信耶穌便能由死亡之中復活。3 他們就</p> <p>ga6 neng6 wui6 laol 8hial lia4 ki6 lai6 gam4 gim6 yil di6 gao4 de6 ghi6 ril win5 wui6 hil si5 ao5 yil gieng5 si6</p> <p>給兩位老兄抓起來監禁，一直到第二日，因為那時候已經是</p> <p>e5 am6 a6 dan6 si5 ne5 gai4 ze6 lang3 8tia5 dio6 yin5 ne0 sol gong4 e5 wue5 de6 sin6 a6 rin5 so6 dai6</p> <p>下晚了。4 但是呢，界多人聽到他們所講的話，就信了；人數大</p> <p>yol gho6 qiengl</p> <p>約五千。</p>	<p>ㄅㄛˋ ㄉㄟˊ ㄏㄚˋ ㄏㄢˋ ㄩㄞˊ ㄉㄟˊ ㄏㄚˋ ㄌㄤˋ ㄇㄨㄣˋ ㄣˊ ㄍㄤˋ ㄝˋ ㄕㄟˋ ㄞˋ ㄍㄟˋ ㄍㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>1 彼得和約翰還在跟人們演講的時候，祭師們，神廟警察的隊長，</p> <p>ㄉㄟˋ ㄇㄩˋ ㄏㄚˋ ㄏㄚˋ ㄉㄟˋ ㄏㄚˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>和撒都塞人就來找他們，2 他們很不高興，因為兩位老兄在教導</p> <p>ㄉㄟˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ</p> <p>人，而且宣稱信耶穌便能由死亡之中復活。3 他們就把兩位老兄</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>抓起來監禁，一直到第二天，因為那時候已經是晚上了。4 但是</p> <p>ㄋㄟˋ ㄉㄟˋ ㄏㄚˋ ㄏㄚˋ</p> <p>呢，很多聽到他們所說的話，就信了；人數大約五千。</p>	<p>肆</p> <p>1 While Peter and John were speaking to the people, the priests,</p> <p>and captain of the temple, and the Sadducees came to them, 2 much annoyed</p> <p>because they were teaching the people and proclaiming that in Jesus there is</p> <p>the resurrection of the dead. 3 So they arrested them and put them in custody</p> <p>until the next day, for it was already evening. 4 But many of those who heard</p> <p>the word believed; and they numbered about five thousand. 1 彼得和約翰還在跟人們演講的時候，祭師們，神廟警察的隊長，和撒都塞人就來找他們，</p> <p>2 他們足不歡喜，因為兩位老兄在教導人，而且宣稱信耶穌便能由死亡之中復活。3 他們就給兩位老兄抓起來監禁，一直到第二日，因為那時候已經是下晚了。4 但是呢，界多人聽到他們所講的話，就信了；人數大約五千。</p>
<p>ge4 ril yin1 ne0 e5 nial del jia4 jiong1 le4 mun3 su5 gi6 mun3 de6 di6 ya5 lul sa4 lieng4 gil hue5</p> <p>5 隔日，他們的領導者，長老們，書記們就在耶路撒冷集會，</p> <p>cul si3 e5 wu6 an5 na4 sul zue4 ge5 gi4 sul kai5 yil hua5 yo5 han6 ya5 le5 8sua5 dua5 jil gual</p> <p>6 出席的有安那斯，最高祭師開亦發，約翰，亞歷山大，這些</p> <p>long1 si6 zue4 ge5 gi4 sul e5 ga5 jiol hun6 zu4 giu5 huan6 hong3 cua6 cu5 lai6 kia6 dua4 yin5 ne0 diong5 gan1</p> <p>都是最高祭師的家族分子。7 囚犯被帶出來站到他們中間，</p> <p>yin5 ne0 meng5 lin1 ne0 pieng3 sal mi4 kuan5 li5 pieng3 sal mi4 8mia3 ze4 jil gual dai6 ji6</p> <p>他們問，“你們憑什麼權力，憑什麼名，做這些代志？”8</p> <p>pil diel qiong5 muan1 sieng4 lieng3 zu5 ki6 ga6 yin5 ne0 gong4 rin5 min3 e5 tong1 ze4 jia4 jiong1 le4</p> <p>彼得充滿聖靈之氣，跟他們講，“人民的統治者，長老</p> <p>mun3 gal ru3 si6 wui6 liao6 wan1 hieng3 e5 sen6 wan1 ho6 ji6 le5 8be6 lang3 zuan5 yol lin1 ne0 jil meng6</p> <p>們，9 假如是爲了阮行的善，阮讓一個病人痊愈，你們質問</p> <p>wan4</p> <p>阮，</p>	<p>ㄍㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>5 隔天，他們的領導者，長老們，書記們就在耶路撒冷集會，6</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>出席的有安那斯，最高祭師開亦發，約翰，亞歷山大，這些都是</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>最高祭師的家族分子。7 囚犯被帶出來站到他們中間，他們問，</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>“你們憑什麼權力，憑什麼名，做這些事？”8 彼得充滿聖靈</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>之氣，跟他們說，“人民的統治者，長老們，9 假如是爲了我們</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>行的善，我們讓一個病人痊愈，你們質問我們，</p>	<p>5 The next day their rulers, elders, and scribes assembled in</p> <p>Jerusalem, 6 with Annas the high priest, Caiaphas, John, and</p> <p>Alexander, and all who were of the high-priestly family. 7 When they</p> <p>had made the prisoners stand in their midst, they inquired, “By what</p> <p>power or by what name did you do this?” 8 Then Peter, filled with</p> <p>Holy Spirit, said to them, “Rulers of the people and elders, 9 if we are</p> <p>questioned today because of a good deed done to someone who was</p> <p>sick and are asked how this man has been healed, 5 隔日，他們的領</p> <p>導者，長老們，書記們就在耶路撒冷集會，6 出席的有安那斯，最</p> <p>高祭師開亦發，約翰，亞歷山大，這些都是最高祭師的家族分子。</p> <p>7 囚犯被帶出來站到他們中間，他們問，“你們憑什麼權力，憑什</p> <p>麼名，做這些代志？”8 彼得充滿聖靈之氣，跟他們講，“人民的</p> <p>統治者，長老們，9 假如是爲了阮行的善，阮讓一個病人痊愈，你</p> <p>們質問阮，</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>wal bhe1 ho6 da6 ge5 zai2 8ya4 ho6 sol wu5 yil siel liel e5 lai be4 8se6 long1 zai2 8ya4 jel le5 lang3</p> <p>10 我要讓大 家知 樣，讓 所有 以 色 列 的 老 百 姓 都 知 樣，這 個 人</p> <p>hel duan5 duan1 e1 kia6 di6 lin1 ne0 min6 jieng3 si6 you5 yu3 na5 jiel li4 e5 gi5 dul ya5 sol zu5 mieng3 gi5</p> <p>好 端 端 地 站 在 你 們 面 前，是 由 於 拿 澤 利 的 基 督 耶 穌 之 名，基</p> <p>dul ya5 sol ho6 lin1 ne0 dieng6 si5 ji6 ge6 dieng6 si4 a6 sin3 you6 ga6 yi5 giu4 wal jel ya5 sol si6</p> <p>督 耶 穌 讓 你 們 釘 十 字 架 釘 死 了，神 又 給 他 救 活。11 這 耶 穌 是</p> <p>ho6 lin1 ne0 gen4 diol jia4 dan4 ki6 e5 jio6 tao3 ru6 gin1 sieng5 liao6 gi5 sil bhe1 diel dio6 gail</p> <p>‘ 被 你 們 建 築 者 丟 棄 的 石 頭；如 今 成 了 基 石。’ 12 要 得 到 解</p> <p>giu6 du5 liao4 sin4 ya5 sol zu5 ghua5 ba6 bhe3 meng5 lol yin5 wui6 sin3 bhe5 wu6 ga6 gail giu6 zu5 8mia3 ho6</p> <p>救，除 了 信 耶 穌 之 外，別 無 門 路，因 為 神 沒 有 給 解 救 之 名 給</p> <p>yu4 rin6 ho3 gi5 tal huan5 rin3</p> <p>予 任 何 其 他 凡 人。 ”</p>	<p>ㄒㄜˊ ㄌㄨˋ ㄉㄨㄛˊ ㄐㄨㄟˊ ㄏㄨㄟˊ ㄕㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨˋ ㄌㄨˋ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ</p> <p>10 我要讓大 家知 道，讓 所有 以 色 列 的 老 百 姓 都 知 道，這 個 人 好</p> <p>ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄗㄩㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄏㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>端 端 地 站 在 你 們 面 前，是 由 於 拿 澤 利 的 基 督 耶 穌 之 名，基 督 耶</p> <p>ㄌㄨˋ ㄉㄨㄛˊ ㄗㄩㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄏㄨㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨˋ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄌㄨˋ ㄌㄨˋ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄩㄛˊ</p> <p>穌 讓 你 們 釘 十 字 架 釘 死 了，神 又 把 他 救 活。11 這 耶 穌 是 ‘ 被 你</p> <p>ㄋㄨㄛˊ ㄏㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>們 建 築 者 丟 棄 的 石 頭；如 今 成 了 基 石。’ 12 要 得 到 解 救，除 了</p> <p>ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨˋ ㄌㄨˋ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>信 耶 穌 之 外，別 無 門 路，因 為 神 沒 有 把 解 救 之 名 給 予 任 何 其 他</p> <p>ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ</p> <p>凡 人。 ”</p>	<p>10 let it be known to all of you, and to all the people of Israel, that this man is standing before you in good health by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead. 11 This Jesus is ‘the stone that was rejected by you, the builders; it has become the cornerstone.’ 12 There is salvation in no one else, for there is no other name under heaven given among mortals by which we must be saved.” 10 我要讓大 家知 樣，讓 所有 以 色 列 的 老 百 姓 都 知 樣，這 個 人 好 端 端 地 站 在 你 們 面 前，是 由 於 拿 澤 利 的 基 督 耶 穌 之 名，基 督 耶 穌 讓 你 們 釘 十 字 架 釘 死 了，神 又 給 他 救 活。11 這 耶 穌 是 ‘ 被 你 們 建 築 者 丟 棄 的 石 頭；如 今 成 了 基 石。’ 12 要 得 到 解 救，除 了 信 耶 穌 之 外，別 無 門 路，因 為 神 沒 有 給 解 救 之 名 給 予 任 何 其 他 凡 人。 ”</p>
<p>yin5 ne0 ji6 8kuab pil diel ham6 yol han6 an1 ne0 dua6 8da4 you6 zai2 8ya4 yin5 ne0 si6 gual bhe5 sal mil ga04 yol</p> <p>13 他 們 一 看 彼 得 和 約 翰 這 麼 大 膽，又 知 樣 他 們 是 些 沒 什 麼 教 育</p> <p>ye5 huan5 rin3 yin5 ne0 ben6 gal gieng5 gi3 you6 zai2 8ya4 yin5 ne0 si6 ya5 sol e5 gaong6 8pua5 yin5 ne0</p> <p>的 凡 人，他 們 便 覺 驚 奇，又 知 樣 他 們 是 耶 穌 的 同 伴。14 他 們</p> <p>8kuab dio6 hil wui6 hong3 di6 he4 e5 rin5 8hial kia6 di6 yin5 ne0 8bil al de6 bhe5 gon1 rin6 ho3 huan1 dui6 e5</p> <p>看 到 那 位 被 治 好 的 仁 兄 站 在 他 們 邊 子，就 沒 講 任 何 反 對 的</p> <p>wue5 yol si6 mieng6 lieng6 yin5 ne0 jiam6 si3 li6 kui5 hue6 8diu3 hol ho6 yin5 ne0 pil cu4 cam5 siong3 ru5 ho3</p> <p>話。15 於 是 命 令 他 們 暫 時 離 開 會 場，好 讓 他 們 彼 此 參 商 如 何</p> <p>cul li4 jil 8gia6 dai6 ji6 hil gual lang3 gong4 an1 8zual cul li4 yin5 ne0 ne5 dui4 sol wu5 dua4 di6</p> <p>處 理 這 件 代 志。16 那 些 人 講，“ 怎 麼 處 理 他 們 呢？對 所 有 住 在</p> <p>ya5 lul sa4 lieng4 e5 lang3 lai5 gong4 bhe5 ghi3 e5 yin5 ne0 hieng3 liao6 ji6 jiong5 hel su5 wan1 bhe5 kol hou1</p> <p>耶 路 撒 冷 的 人 來 講，無 疑 的，他 們 行 了 一 樁 好 事；阮 無 可 否</p> <p>rin5 dan6 si6 wui6 liao6 hong5 jil su6 tai6 man6 en3 ho6 lan1 lai5 gieng1 ge4 yin5 ne0 8mu6 bhang5 zai4 yil hil</p> <p>認。17 但 是 為 了 防 止 事 態 蔓 延，讓 阮 來 警 告 他 們 不 要 再 以 那</p> <p>le5 ya5 sol e5 8mia3 lai5 sual ga06 yol si6 ga6 yin5 ne0 zai4 do5 gio6 lai6 mieng6 lieng6 yin5 ne0 bul ko4</p> <p>個 耶 穌 的 名 來 說 教。” 18 於 是 給 他 們 再 度 叫 來，命 令 他 們 不 可</p> <p>zai4 hong4 rin6 ho3 lang3 dam3 ki4 ya5 sol e5 8mia3 ya6 bul nieng3 yil ya5 sol e5 8mia3 sual ga06</p> <p>再 向 任 何 人 談 起 耶 穌 的 名，也 不 能 以 耶 穌 的 名 說 教。</p>	<p>ㄕㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ</p> <p>13 他 們 一 看 彼 得 和 約 翰 這 麼 大 膽，又 知 道 他 們 是 沒 有 教 育 的 凡 人，</p> <p>ㄍㄨㄛˊ ㄏㄨㄛˊ ㄏㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>便 覺 驚 奇，又 知 道 他 們 是 耶 穌 的 同 伴。14 又 看 到 那 位 被 治 好 的 仁</p> <p>ㄉㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>兄 站 在 他 們 旁 邊，就 沒 說 任 何 反 對 的 話。15 於 是 命 令 他 們 暫 時 離</p> <p>ㄉㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>開 會 場，好 讓 他 們 彼 此 商 量 如 何 處 理 這 件 事。16 那 些 人 說，“ 怎 麼</p> <p>ㄕㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>處 理 他 們 呢？對 所 有 住 在 耶 路 撒 冷 的 人 來 說，無 疑 的，他 們 行 了</p> <p>ㄌ ㄕㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>一 樁 好 事；我 們 無 可 否 認。17 但 是 為 防 止 事 態 蔓 延，讓 我 們 警 告 他</p> <p>ㄋㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨˋ ㄉㄨㄛˊ ㄌ ㄌㄨˋ ㄌㄨˋ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>們 不 要 再 以 耶 穌 的 名 來 說 教。” 18 於 是 把 他 們 再 度 叫 來，命 令 他</p> <p>ㄋㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>們 不 可 再 向 任 何 人 談 起 耶 穌 的 名 字，也 不 能 以 耶 穌 的 名 字 說 教。</p>	<p>13 Now when they saw the boldness of Peter and John and realized that they were uneducated and ordinary men, they were amazed and recognized them as companions of Jesus. 14 When they saw the man who had been cured standing beside them, they had nothing to say in opposition. 15 So they ordered them to leave the council while they discussed the matter with one another. 16 They said, “What will we do with them? For it is obvious to all who live in Jerusalem that a notable sign has been done through them; we cannot deny it. 17 But to keep it from spreading further among the people, let us warn them to speak no more to anyone in this name.” 18 So they called them and ordered them not to speak or teach at all in the name of Jesus. 13 他們一看彼得和約翰這麼大膽，又知樣他們是些沒什麼教育的凡人，他們便覺驚奇，又知樣他們是耶穌的同伴。14 他們看到那位被治好的仁兄站在他們邊子，就沒講任何反對的話。15 於是命令他們暫時離開會場，好讓他們彼此參商如何處理這件代志。16 那些人講，“怎麼處理他們呢？對所有住在耶路撒冷的人來講，無疑的，他們行了一樁好事；阮無可否認。17 但是為了防止事態蔓延，讓阮來警告他們不要再以那個耶穌的名來說教。” 18 於是給他們再度叫來，命令他們不可再向任何人談起耶穌的名，也不能以耶穌的名說教。</p>

